

INAUGURAZIONE DOMENICA 13 MAGGIO 2012 OUVERTURE DIMANCHE 13 MAI 2012

Ex albergo Oriente h 11.30-15
Il Filatoio h 15.30-19

dal 13 maggio al 10 giugno 2012 / du 13 mai au 10 juin 2012

Il Filatoio

via Matteotti 40, 12023 Caraglio (CN)

da giovedì a sabato h 14.30-19, domenica e festivi h 10-19
de jeudi à samedi 14h30-19h, dimanche et jours fériés 10h-19h

Ex albergo Oriente

via Bernezzo 2, 12023 Caraglio (CN)

ingresso libero il 13 maggio h 11.30-15, dal 14 maggio visita su appuntamento
entrée libre le 13 mai 11h30-15h, à partir du 13 mai visites sur rendez-vous

Le mostre sono promosse dall'Associazione culturale Marcovaldo con il sostegno dell'Unione Europea - Fondo Europeo di Sviluppo Regionale nell'ambito del Programma ALCOTRA 2007-2013 "Insieme oltre i confini" - Progetto "VIAPAC - Via per l'arte contemporanea".

Ces expositions sont promues par l'Association culturelle Marcovaldo avec le soutien de l'Union Européenne-Fonds Européen de Développement Régional dans le cadre du Programme ALCOTRA 2007-2013 "Ensemble par-delà les frontières" - Projet "VIAPAC - Route pour l'art contemporain".

Info: Associazione Marcovaldo

via Cappuccini 29, 12023 Caraglio (CN)

0171 618260, cesac@marcovaldo.it

www.marcovaldo.it

Numero verde Regione Piemonte: 800 329329

Nuovi Committenti è un programma promosso dalla Fondation de France e introdotto in Italia nel 2001 dalla Fondazione Adriano Olivetti che consente ai cittadini che lo desiderino di commissionare un'opera a un artista contemporaneo.

Nouveaux Commanditaires est un programme promu par la Fondation de France et introduit en Italie en 2001 par la Fondation Adriano Olivetti qui permet aux citoyens qui le désirent de prendre l'initiative d'une commande d'œuvre à un artiste contemporain.

cesac
centro sperimentale per
le arti contemporanee

IL FILATOIO DI CARAGLIO
13 maggio-10 giugno 2012



**À TRAVERS
LA MONTAGNE**

**MENTE LOCALE
NUOVI COMMITTENTI
PER UNA MOSTRA**

PASSAGGI A ORIENTE



À TRAVERS LA MONTAGNE

Joan Fontcuberta, Paul-Armand Gette, Richard Nonas, Bernard Plossu, Andrea Caretto e Raffaella Spagna, Anne-James Chaton, Abraham Poincheva

Il Piemonte Orientale e les Alpes de Haute-Provence formano una terra di mezzo, divisa dalle montagne ma segnata dalle rotte e dagli incroci di una storia condivisa, fatta di migrazioni, lavori stagionali, esplorazioni e conflitti. Il progetto VIAPAC - Via per l'arte contemporanea ha affidato agli artisti il compito di immaginare e tracciare nuove strade da un capo all'altro del confine comune. La mostra, a cura di a.titolo e Nadine Gomez-Passamar, direttrice del Musée Gassendi - CAIRN Centre d'Art di Digne-les-Bains, presenta sette tra i progetti realizzati sul territorio francese e sui due versanti della via. Nelle stanze del Filatoio l'incontro tra arte contemporanea e geografia reale offre la mappa di un inedito viaggio da Caraglio a Digne e viceversa.

Le Piémont Oriental et les Alpes de Haute-Provence forment une terre d'entre-deux, divisée par les montagnes mais marquée par les routes et par les carrefours d'une histoire partagée, faite de migrations, de travaux saisonniers, d'explorations et de conflits. Le projet VIAPAC - Route pour l'art contemporain, a confié aux artistes, comme tâche, d'imaginer et de tracer de nouvelles routes d'un bout à l'autre de la frontière en commun. L'exposition, réalisée par a.titolo et Nadine Gomez-Passamar, directrice du Musée Gassendi - CAIRN Centre d'Art de Digne-les-Bains, présente sept des projets réalisés sur le territoire français et sur les deux versants de la route. Dans les salles du Filatoio, la rencontre entre art contemporain et géographie réelle propose la carte d'un voyage inédit de Caraglio à Digne et vice-versa.

MENTE LOCALE NUOVI COMMITTENTI PER UNA MOSTRA

Marzia Migliora, Nello Russo, Anna Scalfi Eghenter, Alessandro Sciaraffa, Hannes Egger, Enrico Tealdi

Una mostra è uno spazio pubblico? È un luogo utile alle attese e ai discorsi dei cittadini e delle comunità? Nata da queste domande, *Mente locale* è il risultato di un'attività di mediazione culturale condotta da a.titolo che ha portato un gruppo di abitanti del cuneese a farsi committenti d'arte, secondo un'inedita applicazione del programma Nuovi Committenti. Fare "mente locale", concentrarsi su qualcosa, riassume il carattere delle loro discussioni, delle descrizioni dei luoghi e delle narrazioni biografiche, Il confine, nella sua pluralità di significati, è il concetto che i committenti hanno deciso di consegnare agli artisti che hanno risposto con immagini, oggetti, suoni in un percorso espositivo insieme sensoriale e riflessivo.

Une exposition, est-elle un espace public? Est-ce un lieu utile aux attentes et aux problèmes des citoyens et des communautés? Issue de ces questions, *Mente locale* est le résultat d'une activité de médiation culturelle, effectuée par a.titolo, qui a amené un groupe d'habitants de la province de Coni à devenir commanditaires d'art, selon une application inédite du programme Nouveaux Commanditaires. Faire *mente locale*, c'est-à-dire se concentrer sur quelque chose, résume la nature de leurs discussions, des descriptions des lieux et des narrations biographiques. La frontière, ses sens multiples, tel est le concept que les commanditaires ont décidé de confier aux artistes, qui ont répondu par des images, des objets, des sons dans un parcours d'exposition à la fois sensoriel et de réflexion.

PASSAGGI A ORIENTE

Un progetto di Enrico Tealdi per Caraglio / Un projet de Enrico Tealdi pour Caraglio

Chiuse da anni ma rimaste intatte nel tempo, le stanze dell'ex albergo-ristorante Oriente di Caraglio ospitano un'installazione di opere e interventi grafici e pittorici di Enrico Tealdi. In questo evento speciale della mostra *Mente locale*, l'artista esplora la memoria e la quotidianità di questi spazi evocando le tracce minime, reali o immaginarie, dei tanti che vi hanno soggiornato sulle rotte degli affari e degli affetti.

Fermées pendant des années mais demeurées intactes, les salles de l'ex hôtel-restaurant Oriente de Caraglio hébergent une installation d'œuvres et d'interventions graphiques et picturales de Enrico Tealdi. Dans cet événement spécial de l'exposition *Mente locale*, l'artiste explore la mémoire et la quotidienneté de ces espaces en évoquant les traces minimales, réelles ou imaginaires, de tous ceux qui y ont séjourné sur le chemin des affaires et des sentiments.



Alessandro Sciaraffa
Natura naturalmente snaturando, 2010
stampa fotografica su carta di cotone /
photo sur papier de coton, 25 x 16 cm

A destra / À droit:
Abraham Poincheval
Gyrovague, le voyage invisible, autunno 2011 /
automne 2011
Il deserto dei Tartari / *Le désert des Tartares*
Foto / photo Nicolas Marquet

Interno dell'ex albergo Oriente, Caraglio /
Intérieur de l'ex hôtel Oriente, Caraglio
Foto / photo Daniele Molineris

